

- (066.) 主 **A long-held** 长期持有的 **view** 观点；看法 of the history 历史 of the English colonies 殖民地 that became the United States 谓 **has been that** /主 **England' s policy** 政策 toward these colonies before 1763 谓 **was dictated** 支配；决定 by commercial 商业的；贸易的 interests 利益；好处 /**and that** 主 **a change** 改变；变化 to a more **imperial** 帝国的 **policy**, 后定说明 dominated 主导；控制 by **expansionist** 扩张主义的 **militarist** 军国主义的 **objectives** 目标；目的, 谓 **generated** (v.)产生；引起 the tensions 紧张局势；矛盾 that ultimately 最终；最后 led to 导致；引发 the American Revolution 革命.

一个长期持有的观点 (这个观点是关于英国殖民地历史的, 这些殖民地后来成为了美国) 一直是这样的：认为1763年之前英国对这些殖民地的政策, 是由商业利益所决定的, 并且认为 (转向) 一种更具帝国性质的政策 (这个政策是受"扩张主义军事目标"主导的) 引发了紧张关系 (这个紧张关系最终导致了美国革命)。

- (066.) A long-held view of the history of the English colonies that became the United States has been that England' s policy toward these colonies before 1763 was dictated by commercial interests and that a change to a more imperial policy, dominated by expansionist militarist objectives, generated the tensions that ultimately led to the American Revolution.

一个长期以来关于构成美国的英国殖民地历史的观点认为, 1763年之前英国对这些殖民地的政策, 是由商业利益决定的, 而转向由扩张主义军事目标主导的更具帝国主义色彩的政策, 则产生了最终导致美国革命的紧张局势。

【主句】

— 主语：A long-held view

— 【后置定语1】 of the history

— 【后置定语2】 of the English colonies

— 【定语从句】 that became the United States

— 系动词：has been

— 【表语从句1】 that England' s policy... was dictated by commercial interests

— 【并列连词】 and

— 【表语从句2】 that a change to a more imperial policy... generated the tensions...

— 【插入的过去分词短语】 , dominated by expansionist militarist objectives,

— 【定语从句】 that ultimately led to the American Revolution

主 A long-held view of the history of the English colonies ... 谓 **has been that ... /and that** 主 **a change** to a more *imperial policy*, dominated by *expansionist (a.) militarist objectives*, 谓 **generated (v.) the tensions** that ultimately **led to** the American Revolution.

- A long-held view ... **has been** that ...has been : 现在完成时，表示这个观点“从过去持续到现在”，强调了它的“长期性”和“传统地位”。
- 主句的系动词 **has been**后面接了两个由 **and**连接的并列表语从句 (that... and that...)，共同说明这个“观点”的具体内容。第一个从句讲1763年前的状况，第二个从句讲1763年后的变化及结果。
- *imperial policy* : 帝国政策。与“商业政策”相对，指以政治控制、领土扩张、军事安全和帝国荣耀为首要目标的政策。1763年七年战争后，英国对北美殖民地的政策，被认为更偏向此方向。
- 插入语打断：在第二个表语从句中，主语 *a change to a more imperial policy*和谓语 *generated* 之间被一个过去分词短语，**dominated by expansionist militarist objectives**,插入，用逗号隔开，作为非限制性定语修饰 *policy*，说明了“帝国政策”的具体特征。
- *dominated by expansionist militarist objectives* : 这是一个过去分词短语作后置定语，修饰前面的 *a more imperial policy*。意思是“(这种政策是)被扩张主义军事目标所主导/支配的”。